

KARTA PRZEDMIOTU (SYLABUS)

Opis przedmiotu

Kod przedmiotu		Nazwa przedmiotu	Tłumaczenia dla turystyki	
FA/P/1/ST/B2/14			English translation and interpretation in tourism	
Język wykładowy		angielski		
Rok akademicki		2023/24		
Kierunek		Filologia angielska		
w zakresie		-		
Poziom studiów		Studia pierwszego stopnia		
Profil studiów		Profil praktyczny		
Forma studiów		Studia stacjonarne		
Semestr / semestry		IV-VI		
Przynależność do grupy zajęć		B2. Grupa zajęć kierunkowych - wybieranych		
Status przedmiotu		wybierany		
Formy realizacji zajęć dydaktycznych, wymiar, punkty ECTS		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć dydaktycznych	Liczba punktów ECTS
		Wykład	[h]	4 ECTS
		Ćwiczenia	[h]	
		Zajęcia praktyczne/laboratorium	40[h]	
Powiązanie przedmiotu	z profilem studiów	Kształtuje umiejętności praktyczne (profil praktyczny)		4 ECTS
	z uprawnieniami	-		0 ECTS
	z dyscypliną	językoznawstwo		4 ECTS
Forma nauczania		Tradycyjna – zajęcia zorganizowane w Uczelni		
Wymagania wstępne		Brak		
Jednostka prowadząca		Wydział Filologiczno-Pedagogiczny		
Koordynator		mgr Anna Włodarczyk-Czubak		
Adres strony internetowej pjo		www.wfp.uniwersytetradom.pl		
Adres e-mail, telefon koordynatora		a.wlodarczyk-czubak@uthrad.pl, tel. (48) 361 73 67		

EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE, REALIZACJA ZAJĘĆ DYDAKTYCZNYCH, WERYFIKACJA EFEKTÓW UCZENIA SIĘ

Cel kształcenia:	1. Zapoznanie studentów ze specyfiką tłumaczenia tekstów związanych z turystyką w tym z zastosowaniem narzędzi niezbędnych do rozwiązywania typowych oraz złożonych i nietypowych problemów tłumaczeniowych.
------------------	--

	<p>2. Rozwijanie umiejętności studentów w zakresie skutecznej komunikacji w języku angielskim w turystyce.</p> <p>3. Kształtowanie umiejętności praktycznego zastosowania poznanej wiedzy teoretycznej z zakresu turystyki.</p>
Treści programowe:	<p>1. Wykonywanie tłumaczeń ustnych i pisemnych z dziedziny turystyki poprzez poznanie specyfiki branży turystycznej oraz słownictwa.</p> <p>2. Zapoznanie studentów z metodami i narzędziami, w rozwiązywaniu typowych oraz złożonych i nietypowych problemów tłumaczeniowych dotyczących tłumaczeń dla turystyki.</p>
Metody dydaktyczne (kształcenia):	Prezentacja multimedialna, burza mózgów, studium przypadków, dyskusja problemowa, ćwiczenia warsztatowe, metoda interaktywna, wykorzystanie narzędzi wspomagających pracę tłumacza, tworzenie wpisów na blogach specjalistycznych, koło dyskusyjne.
Rygor zaliczenia, kryteria oceny osiągniętych efektów uczenia się, sposób obliczania oceny końcowej:	<p>Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest osiągnięcie przez studenta wymaganych efektów uczenia się. Uzyskanie pozytywnych ocen ze wszystkich form zajęć wchodzących w skład przedmiotu jest równoznaczne ze zdobyciem przez studenta liczby punktów ECTS przyporządkowanej temu przedmiotowi. Sposób obliczania oceny z poszczególnych form zajęć przedstawia się następująco:</p> <p>Zaliczenie na ocenę (po semestrze IV-VI):</p> <p>- ocena ze sprawdzianu składającego się z części pisemnej, polegającego na dokonaniu tłumaczenia pisemnego wybranych tekstów/treści z wykorzystaniem umiejętności radzenia sobie z typowymi oraz złożonymi i nietypowymi problemami tłumaczeniowymi dotyczącymi tłumaczeń dla turystyki, która stanowi 50% końcowej oceny semestralnej; oraz z części ustnej polegającego na dokonaniu tłumaczenia ustnego wybranych tekstów/treści z wykorzystaniem umiejętności radzenia sobie z typowymi oraz złożonymi i nietypowymi problemami tłumaczeniowymi dotyczącymi tłumaczeń dla turystyki, która stanowi 50% końcowej oceny semestralnej; ocena obliczana według skali punktowej: od 60% - 3(dst), od 70% - 3,5 (dst+), od 75% - 4(db), od 80% - 4,5 (db+), od 90% - 5 (bdb).</p>

Efekty uczenia się dla przedmiotu w odniesieniu do efektów kierunkowych i formy zajęć				Metody weryfikacji efektów uczenia się	
Numer efektu uczenia się	Opis efektów uczenia się dla przedmiotu (PEU) Student, który zaliczył przedmiot (W) zna i rozumie/ (U) potrafi /(K) jest gotów do:	Kierunkowy efekt uczenia się (KEU)	Forma zajęć	Forma weryfikacji (zaliczeń)	Metody sprawdzania i oceny
U1	dobierać źródła i selekcjonować informacje z dziedziny turystyki, dokonywać oceny, krytycznej analizy i syntezy tych informacji w celu wykonania tłumaczeń ustnych i pisemnych z turystyki	K_UW03	Zajęcia praktyczne	Pisemna oraz ustna forma sprawdzenia wiedzy	Zaliczenie po IV-VI semestrze
U2	dobierać i stosować metody, techniki i narzędzia wspomagające pracę tłumacza do rozwiązywania typowych oraz złożonych i nietypowych problemów tłumaczeniowych z dziedziny turystyki	K_UW04	Zajęcia praktyczne	Pisemna oraz ustna forma sprawdzenia wiedzy	
U3	komunikować się swobodnie z użyciem słownictwa ogólnego i specjalistycznego potrzebnego w osobistym kontakcie z turystami i wczasowiczami, w tym w zadaniach tłumaczeniowych z zakresu turystyki na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	K_UK05	Zajęcia praktyczne	Pisemna oraz ustna forma sprawdzenia wiedzy	
K1	rozwijania umiejętności językowych potrzebnych do wykonywania tłumaczeń ustnych i pisemnych z zakresu turystyki,	K_KK03	Zajęcia praktyczne		

	rozumiejąc potrzebę uczenia się przez całe życie				
K2	wykazywania się dbałością o dorobek i tradycje zawodu tłumacza	K_KR07	Zajęcia praktyczne		

Literatura i pomoce naukowe					
Literatura podstawowa: 1. Kelly, D. (2014) <i>A Handbook for Translator Trainers</i> . London: Routledge. 2. Walker, R., Harding, K. (2016) <i>Oxford English for careers Tourism</i> . Oxford University Press. 3. Evans V., Dooley J., Garza V. (2012) <i>Career Paths Hotels and Catering</i> . Express Publishing & EGIS.					
Pomoce naukowe: 1. Komputer z dostępem do Internetu, rzutnik, słowniki i glosariusze, oprogramowanie, infrastruktura laboratorium językowego/ kabiny tłumaczeniowe.					

Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się – bilans punktów ECTS			
Udział w zajęciach, aktywność	Obciążenie studenta [h]		
	Inne godz. kontaktowe (IGK)	Zajęcia bez nauczyciela-praca własna studenta (ZBN)	Zajęcia dydaktyczne
Udział w wykładach	X	X	[h]
Udział w zajęciach praktycznych/ laboratoriach	X	X	40 [h]
Udział w konsultacjach	15 [h]	X	X
Przygotowanie do zajęć praktycznych, Przygotowanie do zaliczenia	[h]	45 [h]	X
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	15 [h]/ 0,6 ECTS	45 [h]/1,8 ECTS	40 [h]/ 1,6 ECTS
Punkty ECTS za przedmiot	4 ECTS		

Informacje dodatkowe, uwagi
-